

## Sepamos qué decir y qué escribir: evitemos los barbarismos

*Martes, 14 de Agosto de 2007 ¿Cree usted que las palabras con las que se expresa son siempre correctas?. Todos tenemos una manera particular de hacer uso del idioma. El español que empleamos se caracteriza por la presencia constante de uno de los grandes errores -u horrores- presentes en muchas bocas e innumerables plumas: los barbarismos.*

---



Todos tenemos una manera particular de hacer uso del idioma. El **español** que empleamos se caracteriza por la presencia constante de uno de los grandes **errores** -u horrores- presentes en muchas bocas e innumerables plumas: **los barbarismos**.

No negará haber escrito o dicho (no una, sino muchas veces) los usuales "*¿A qué **horas** almorzamos?*", "*Pedro tiene **diabetis***" o "*Se debe **culturizar** al pueblo*".

Corrijamos los anteriores barbarismos: "*A qué **hora** almorzamos*", "*Pedro tiene **diabetes***" o "*Se debe **culturar** al pueblo*" son los usos que se deben seguir.

Según la **Real Academia Española**, barbarismos son *incorrecciones que consisten en pronunciar o escribir mal las palabras, o en emplear vocablos impropios*. Dicho esto, no es extraño encontrar estos errores en lo que leemos y escuchamos. Por eso, aquí le recordamos varios de los barbarismos **más comunes**, tan habituales que resultan muchas veces imperceptibles.

- # *Antes de anoche fuimos a bailar* (barbarismo)
- # *Anteanoche fuimos a bailar* (uso correcto). Lo mismo se aplica a "*antes de ayer*" y "*anteayer*".
- # *Vive a costillas de su esposa* (barbarismo)
- # *Vive a costa de su esposa* (uso correcto).
- # *A base de esto, lo admito* (barbarismo)
- # *Basado en esto, lo admito* (uso correcto).
- # *No aguanto los retorcijones en mi estómago* (barbarismo)
- # *No aguanto los retortijones en mi estómago* (uso correcto).
- # *El tren se ha descarrilado* (barbarismo)
- # *El tren ha descarrilado* (uso correcto).
- # *Tres estaudinenses fueron galardonados* (barbarismo)
- # *Tres estadounidense fueron galardonados* (uso correcto).
- # *Él trabajaba a la interperie* (barbarismo)
- # *Él trabajaba a la intemperie* (uso correcto).
- # *Estamos rebundando en lo obvio* (barbarismo)

# *Estamos **redundando** en lo obvio* (uso correcto).

Ni qué decir de haber escuchado "*El **taisi** me dejó cerca de la casa*" o "*A mi fiesta no asistió **nai**des*". Usted sabe que estos errores pueden producir escalofríos, pero en ocasiones **llegan a nuestros oídos**.

El empleo de **extranjerismos** (teniendo en cuenta que existen sus equivalentes en castellano) también es un barbarismo. Recuerde estos ejemplos, revise las palabras que usted normalmente usa y, por favor, no repita los **bárbaros hábitos** que puede encontrar fácilmente en textos y conversaciones.